



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausführliche Schwedische Grammatik

Dieterich, Udo Waldemar

Stockholm [u.a.], 1840

Von der Verbindung solcher Substantiva, die denselben Gegenstand
bezeichnen

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62596](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62596)

so würde dieß dem Schwedischen Ohre unerträglich klingen.

Doch lassen sich solche Verbindungen sehr gut umschreiben, z. B.

På inrådan af åtskilliga Auf Anrathen von verschiedenen
bland mina vänner. unter meinen Freunden.

für:

På åtskillige af mina vänners inrådan.

Umschreibungen sind fogar in allen den Fällen, in denen das Wort, welches im Genitiv stehen sollte, nicht eine unbestimmte Zahl ausdrückt, richtiger; so sagt man, z. B. richtiger:

Ryska Kejsarens förbund. } Das Bündniß des Russi-
schen Kaisers.

oder:

Förbundet, hvilket Ryska Das Bündniß, welches der
Kejsaren slöt. Russische Kaiser schloß.

als:

Kejsaren af Rysslands förbund.

Wiewohl sich bei guten Schriftstellern, z. B.

Erik af Pommerns tid. } Die Zeit Eriks von Pom-
mern.

findet.

Man muß sich diese Abweichungen so erklären, daß man nach dem Genius der Schwedischen Sprache **Erik af Pommern** als einen zu einem Substantiv gewordenen Satz betrachtet, der also vollständig declinirt werden kann.

§. 62.

Von der Verbindung solcher Substantiva, die denselben Gegenstand bezeichnen.

Wenn die Schwedischen Namen von Reichen, Bezirken, Kreisen, Kirchspielen, Städten, Festungen, Märkten, u. s. w. mit einem *Nomen appellat.* so zusammengesetzt werden, so daß beide nur eine Benennung bilden, so steht das *Nomen propr.* im Genitiv, z. B.

Sveriges Rike. Das Reich Schweden.
Jönköpings Län. Der Jönköpinger Bezirk.

Fryksdals härad.	Der Fryksdaler Kreis.
Danderyds Socken.	Das Danderyder Kirchspiel.
Stockholms stad.	Die Stadt Stockholm.
Waxholms fästning.	Die Festung Waxholm.
Norrköpings marknad.	Der Norrköpinger Markt.

Hierbei ist zu bemerken, daß man in dieser Verbindung statt **Kalmars**, **Kalmare län**, und statt **Faluns**, **Falu stad** sagt.

Endigen sich diese Namen auf ein **s** oder einen Vokal, so bleiben sie in allen diesen Verbindungen unverändert, z. B.

Vanäs fästning.	Die Festung Vanäs.
Borås marknad.	Boråser Markt.
Haga slott.	Das Schloß Haga.
Arboga öl.	Arbogaer Bier.
Torneå lax.	Torneåer Lachs.
Telge kanal.	Telger Kanal.

Sobald aber der Name und das hinzugefügte Substantivum verschiedene Gegenstände bezeichnen, so tritt die Genitivendung wieder ein, z. B.

Upsalas folkmängd.	Die Einwohnerzahl Upsala's.
--------------------	-----------------------------

Man kann sich übrigens beständig in allen diesen Verbindungen, wie im Deutschen ausdrücken, z. B.

Staden Stockholm.	Die Stadt Stockholm.
Socknen Danderyd.	Das Kirchspiel Danderyd.

und mit fremden geographischen Namen dieser Art thut man dieß auch in der Regel, z. B.

Kejsaredömet Ryssland.	Das Kaiserthum Rußland.
------------------------	-------------------------

§. 63.

Von elliptischen Sätzen, in welchen ein Genitiv vorkommt.

1) Wenn man eine ganze Haushaltung bezeichnen will, so setzt man an das Wort, welches dieselbe bezeichnet, ein **s**, und erklärt diese Form wohl für einen von einem ausgelassenen Substantivum, wie **hus**, Haus, **familj**, Familie, u. s. w. abhängigen Genitiv, z. B.